

Gö vâra mêrê a'jië
Je lis en a'jië

REMERCIEMENTS

Cet outil, nous le devons au travail des chercheurs : André-Georges Haudricourt, Jean-Claude Rivierre, Françoise Ozanne-Rivierre, Jacqueline de la Fontinelle, Claire Moÿse-Faurie et Claude Lercari qui ont ouvert le chemin des langues et qui ont su rendre leurs travaux accessibles.

Nous le devons aux universitaires : Jacques Vernaudo et son équipe qui ont su partager leur savoir avec simplicité et compétence.

Nous le devons à tous les militants des langues dont la figure emblématique est incarnée par Marie-Adèle Jorédié-Nécher.

Nous le devons aux locuteurs qui, au quotidien, accompagnent les enfants dans la formalisation de leur langue et nous apportent leurs observations et leurs critiques constructives afin que les supports répondent au plus près des besoins des apprenants.

Nous le devons aux encouragements de tous les papas, les mamans et les vieux.

Cet ouvrage, je le dédie à mon grand père, Émile Kavivioro, qui fut un élève de Maurice Leenhardt. Il a donné plus de cinq ans de sa vie, avec les autres de l'époque, à l'élaboration du premier dictionnaire de la langue ajië, dans le souci de transmettre « le savoir » aux générations futures.

Il a continué toute sa vie à être l'informateur des linguistes comme Jacqueline de La Fontinelle, puis Claude Lercari.

C'est au milieu de la belle végétation de notre terre de Waa Wi Luu, sous sa modeste véranda, appuyée sur la même table que les chercheurs que je suis allée recueillir un peu de la puissance de sa sagesse. Même si ce livre de lecture n'a aucune commune mesure avec l'œuvre du vieux, je le sais maintenant qu'il sera utile aux enfants parce que mon grand-père, du haut de ses quatre-vingt dix-huit ans, a béni notre travail.



PRÉFACE

Le sujet de l'apprentissage des langues kanaks à l'école est un thème sensible, voire polémique. La méconnaissance des données scientifiques sur le bilinguisme laisse libre cours aux multiples préjugés idéologiques. Et pourtant, les neurosciences grâce à l'IRM démontrent que les bilingues précoces travaillent plus vite, tout en ayant une activité cérébrale moins intense.

Par le biais de la délibération n° 172 / 2000, la Province Nord entend prendre en compte les langues et cultures kanak à l'école afin de lutter contre l'échec scolaire et la déscolarisation précoce d'enfants locuteurs.

C'est en s'appuyant sur des opérations pilotes adossées à des modèles théoriques que la collectivité souhaite entre autre une révision des modes de fonctionnement dans les cycles primaires et des critères d'évaluation des apprentissages.

On parle souvent de difficulté de décodage, de difficulté de compréhension et de manque de motivation.

Cependant, parmi les réponses apportées, ne figure pas la prise en considération du bilinguisme.

Et pourtant le français est l'une des langues européennes les plus complexes.

L'opacité de l'orthographe du français oblige tout enfant de CP à s'approprier les codes phonologiques et syntaxiques pour parvenir à la lecture courante, c'est-à-dire accéder au sens de l'écrit.

L'apprenti lecteur bilingue cumule les obstacles liés au vocabulaire peu familier et à une syntaxe de l'écrit différente du français qu'il utilise. Pour apprendre à lire il doit faire seul les liens entre sa langue et la langue d'enseignement

Pour l'enfant bilingue, quel parcours du combattant !

Face à ces mécanismes d'apprentissage « structurant » l'apprentissage de la lecture en ajië est conçu comme une alternative car elle permet l'accès au sens dès l'acquisition des voyelles et de l'installation de la combinatoire.

Le but est de faciliter l'acquisition des fondamentaux universels de l'apprentissage de la lecture.

De plus la transparence de l'orthographe du a'jië facilite la compréhension du principe alphabétique : On a 32 voyelles orales ou nasales, longues ou brèves et 25 consonnes occlusives et continues, alors qu'en français, il y a 36 phonèmes pour 130 graphèmes. Ainsi en parcourant le livre qui s'appuie sur une démarche didactique basée sur la méthode syllabique, le lecteur observera la hiérarchisation des difficultés ; la conceptualisation de l'écrit, la sollicitation des différents canaux sensoriels, la mémorisation et l'automatisation. Le principe de base étant l'indissociabilité de l'apprentissage de la lecture et de l'écrit.

PRÉSENTATION DE LA MÉTHODE



L'apprentissage de la lecture en a'jië permet aux enfants d'exercer leur processus mentaux et d'exprimer leur intelligence parce qu'ils sont sollicités dans leur fondement originel.



Cette méthode propose une progression logique, tout en tenant compte des derniers acquis du bilinguisme, des mécanismes d'apprentissage de la lecture et de la gestion mentale.



Les leçons suivent un ordre graduel en partant de l'étude des lettres les plus simples et enchaînant avec les plus fréquentes.



Grâce à la transparence de l'orthographe de la langue a'jië (à un phonème correspond un graphème) et à la pratique régulière d'exercices d'écriture l'enfant maîtrisera le code grapho-phonologique et accèdera aisément à la compréhension du principe alphabétique.



La méthode a pour but de faire de l'apprentissage de la lecture une activité plaisante et agréable. Lire doit être un plaisir

a aa

â ââ

e ee

ë ëë

i ii

î îî

k

kw

d

w

t

p

pw

g

gw

j

m

mw

c

b

bw

ŕ

rh

r

y

v

x

n

ny

ng

o oo

ö öö

ô ôô

l

ù ùù u uu

ü üü û ûû

é éé

ê êê

è èè

a aa â ââ
a aa â ââ



a



daya



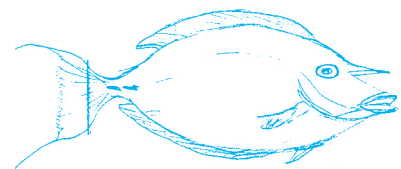
mwa



ja



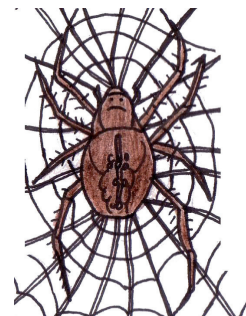
vaŕawa



dawa



taua



kaŕa

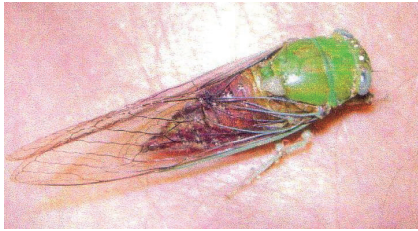
a aa â ââ
a aa â ââ



bw**aa**ra



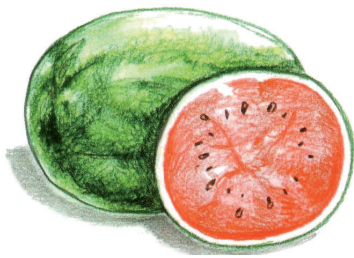
git**aa**



d**aa**ra



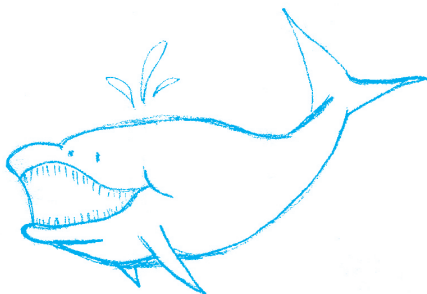
y**aa**ru



w**aa**cè



kaŋava**aa**



döy**aa**

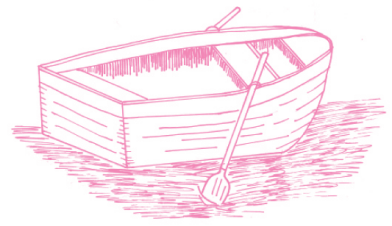


la**ay**i

a aa ââ
a aa ââ



âyu



kwâ



mwâ



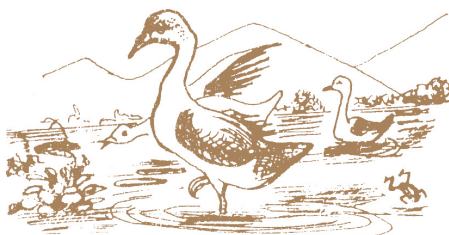
kaméâ



dâ



kârâmâbö

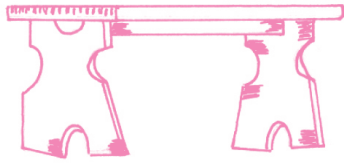


karhâ



kâré

a aa â **ââ**
a aa â **ââ**



b**ââ**



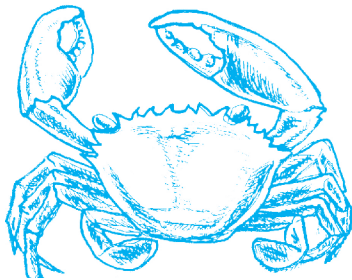
rhow**ââ**



m**ââ**po



mw**ââ**gé



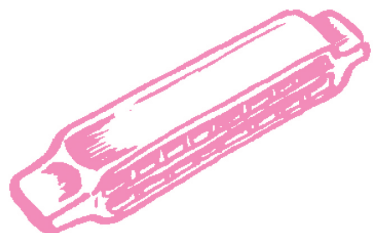
ny**ââ**



n**ââ**



yim**ââ**bi



m**ââ**ru

e ee ë ëë é éé è èè ê êê
e ee ë ëë é éé è èè ê êê



be



beředa



jeřa



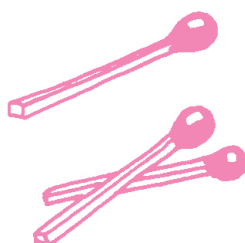
nékaxe



rhêe



mie



keêe mwâci



je

e **ee** ë **ëë** é **éé** è **èè** ê **êê**
 e **ee** ë **ëë** é **éé** è **èè** ê **êê**



kacul**ee**



bûrû a**ree**



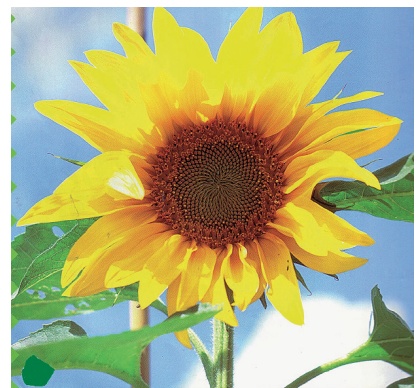
d**ee** mwa



rhèrh**ee**



t**ee**ba



j**ee**mèèxa

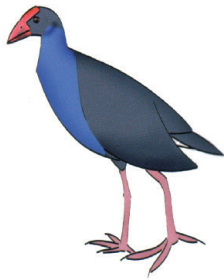
e ee **ë** ëë é éé è èè ê êê
e ee **ë** ëë é éé è èè ê êê



këxë



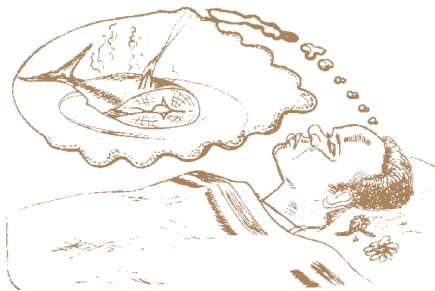
kë



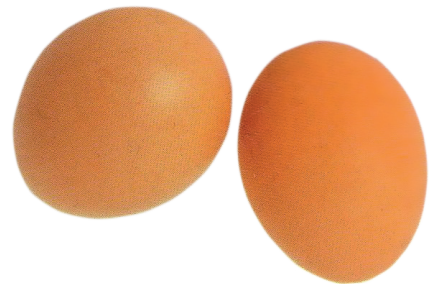
mëxë



méyë



ngëxë



waavë

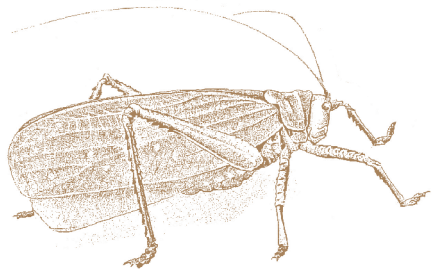


yèèvërë

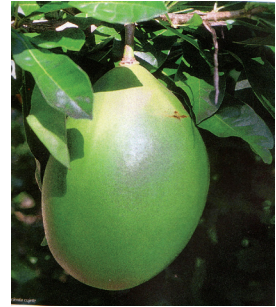


pwêê vë

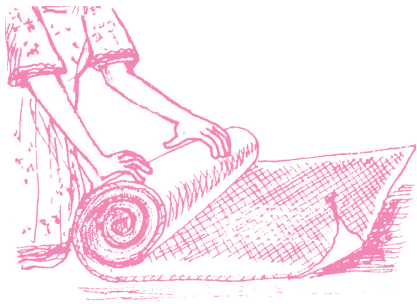
e ee ë **ëë** é éé è èè ê êê
e ee ë **ëë** é éé è èè ê êê



jaaxëë



pwêê rhëë



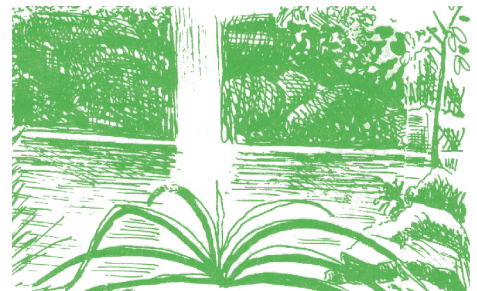
âmëë



dibëë



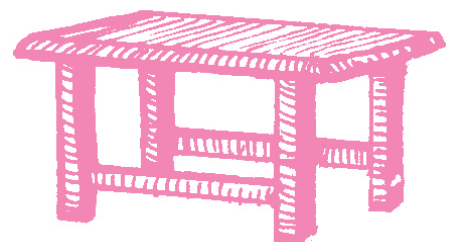
kârâmèrhëë



nérhëë



pwêêrhëë



taapêrëë

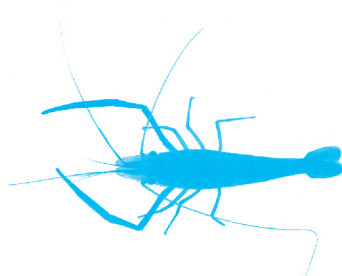
e ee ë ëë **é** éé è èè ê êê
 e ee ë ëë **é** éé è èè ê êê



kaw**é**



éré



möx**é**



n**é**karé



gé**é**nu



n**é**

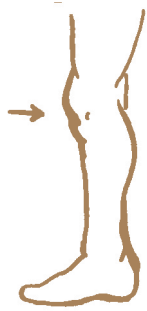


bw**é**na



j**é**

e ee ë ëë é **éé** è èè ê êê
 e ee ë ëë é **éé** è èè ê êê



béé â



ééxê



na dö yéé



lapéé



pwéé wârê

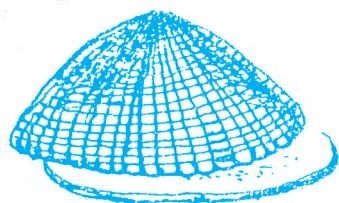
e ee ë ëë é éé è èè ê êê
e ee ë ëë é éé è èè ê êê



ârâwîrè



poè



gömè



yavètè



pötèrè



midè

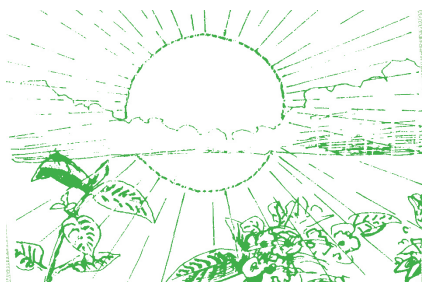


yiwè



pièmè

e ee ë ëë é éé è **èè** ê êê
 e ee ë ëë é éé è **èè** ê êê



karèè



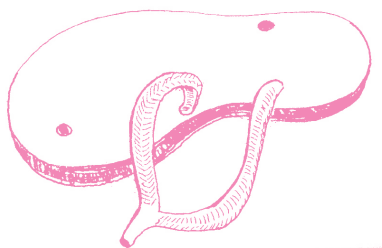
mèèjö



yèèvërë



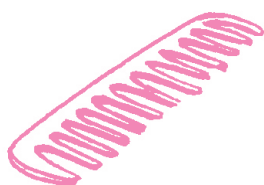
mèè



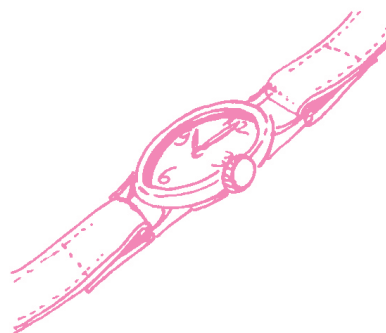
kalakèèti



mèèjaña



mèèxê



pèèmèèxa

e ee ë ëë é éé è èè ê êê
e ee ë ëë é éé è èè ê êê



bwê



wêyê



bwêrê



kiwê



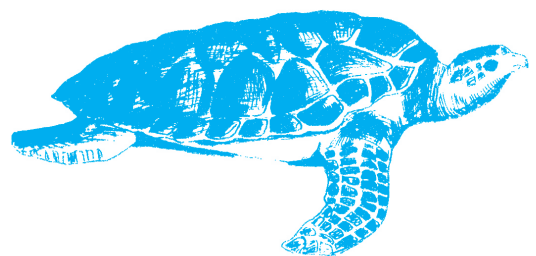
kêbö



kêmöru

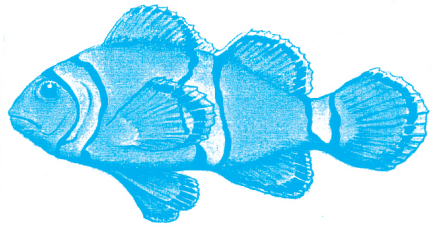


néêné

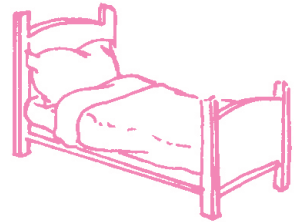


pwê

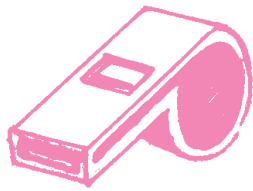
e ee ë ëë é éé è èè ê êê
e ee ë ëë é éé è èè ê êê



êêwâ



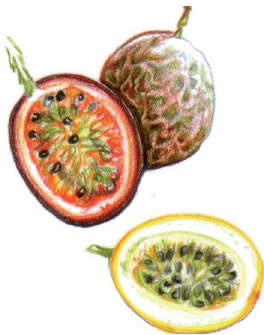
bwêêvè



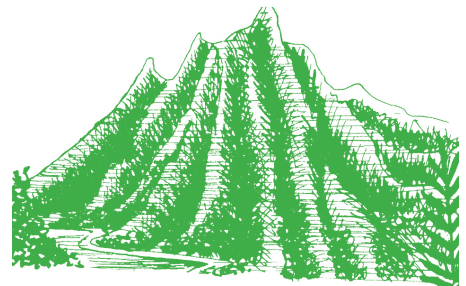
pwêêku



pwêê kêê



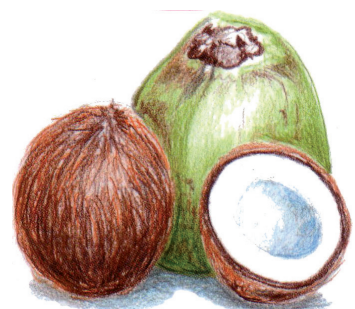
pwêê kwé



gwêêwè



kêê



pwêê nû

i ii î ï
i ü û û



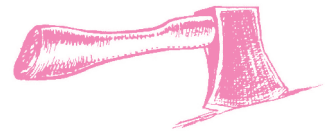
néyi



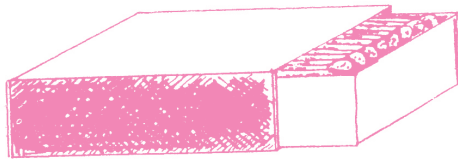
kaki

3

kariîi



gi



mwâci



kövi



pwiyi



pèèyi

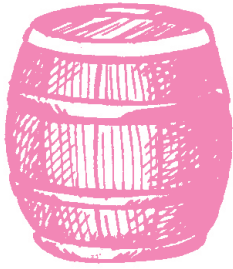


pèci



letchi

i ii î ï
 ù ü û û



ba*rii*



k*ii*



b*ii*



mârhù*rii*



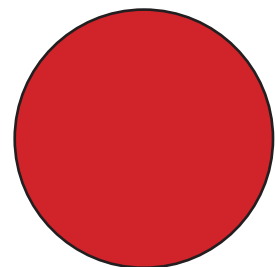
mwâdâ*riini*



t*ii*



kawé*ii*



m*ii*

i ii **î** ï
 ì ü **û** ÿ

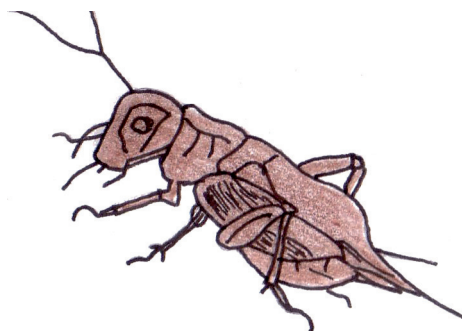


kwî

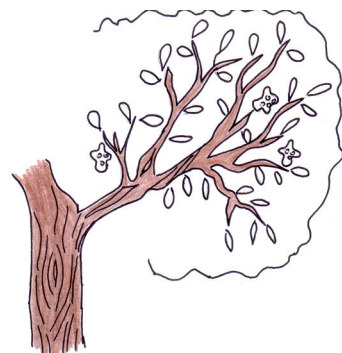
i ii î **ï**
 ì ü û **ÿ**



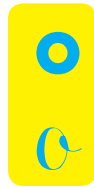
mwî



î



jî kêê

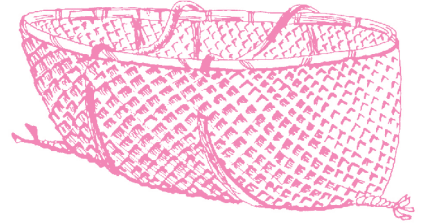


oo ö öö ô ôô

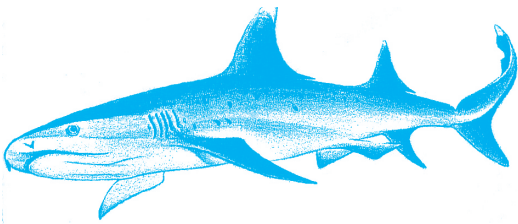
oo ö öö ô ôô



av**o**ka



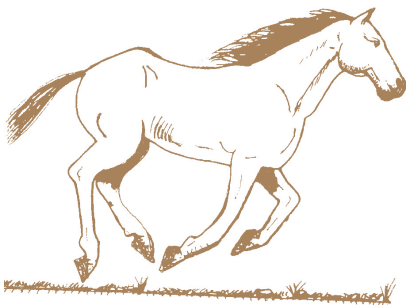
po**ñ**a



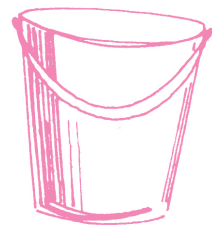
co**é**



po**y**o



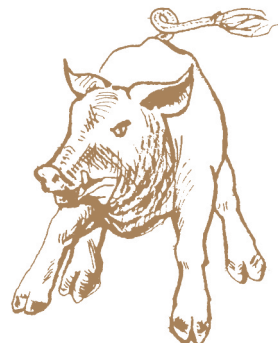
yo**v**añi



yo

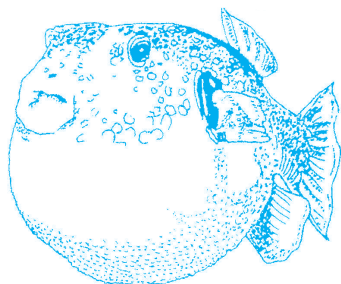


wêyo**ñ**o

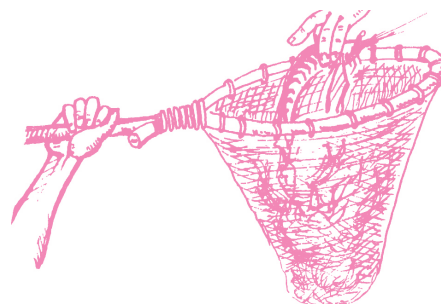


po**k**a

o oo ö öö ô ôô
o oo ö öö ô ôô



poora



mwâjoo



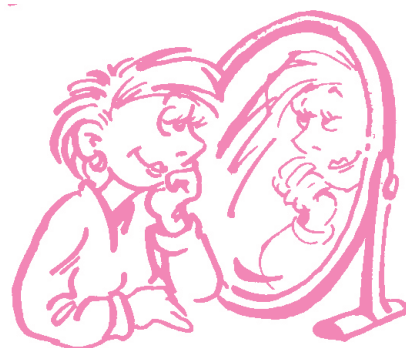
loova



goo kêê



dèoo

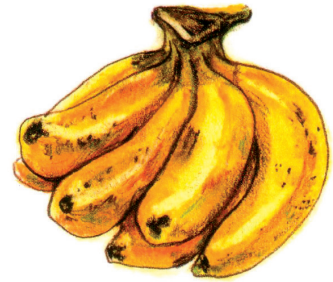


vi koomè

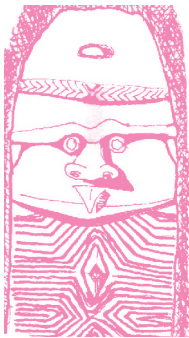
o oo ö öö ô ôô
o oo ö öö ô ôô



cakö



géö



jövö



dörö



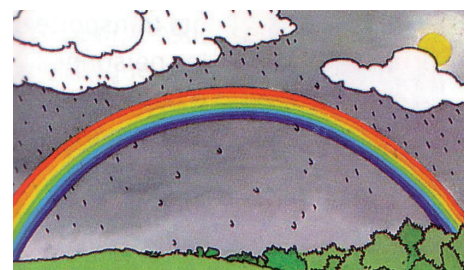
mââpö



mwâârö

10

pârörö



jérö

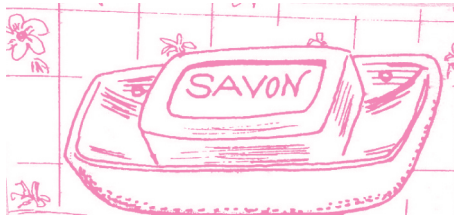
o oo ö **öö** ô ôô
 o oo ö **öö** ô ôô



néyöö



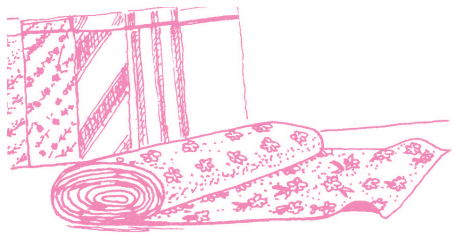
döö



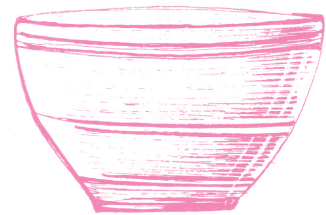
yööpö



pè öö



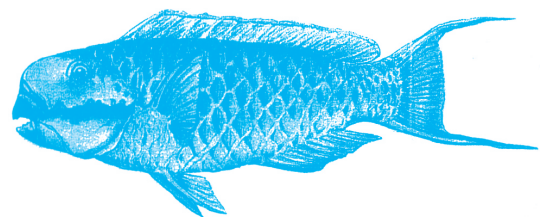
mwââlöö



bööli

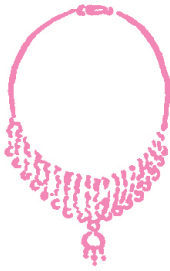


auwöö



mâröö

o oo ö öö ô ôô
o oo ö öö ô ôô



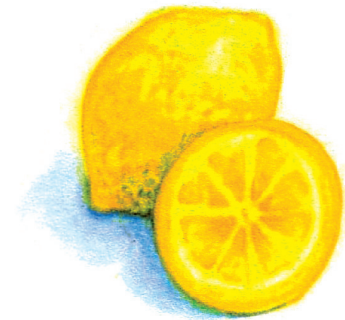
dôrô



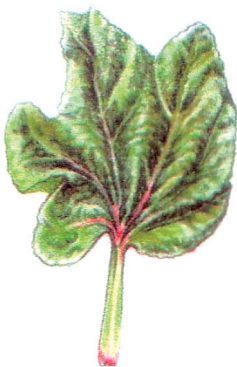
minyô



ôduu



yitôrô



dôrê



pôrômökau

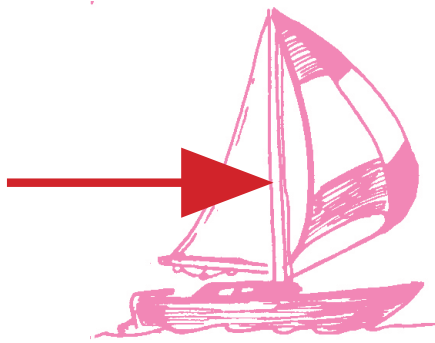
o oo ö öö ô **ôô**
 o oo ö öö ô **ôô**



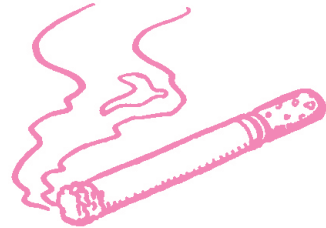
pwêê jôô



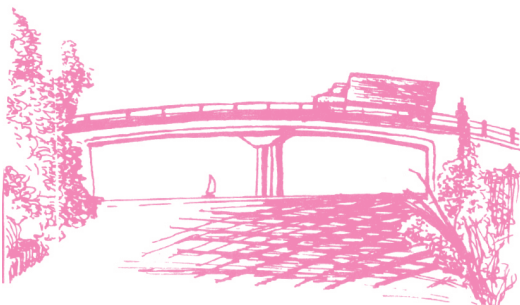
pwêê rhôô



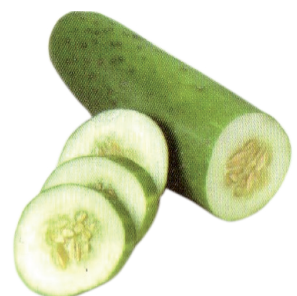
nôô



yimôô



pôô



kôkôôbe



uu û ûû ü üü ù ùù
uu û ûû ï ïï ù ùù



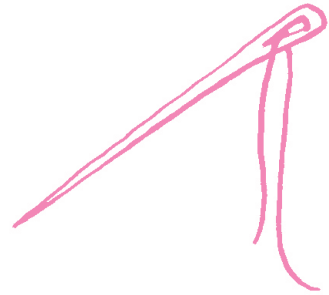
më**u**



du



gé**rénu**



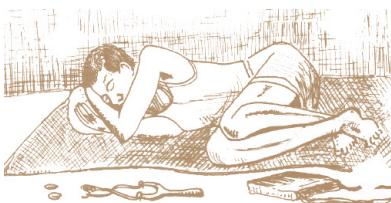
kaju



kaa**ru**



kiu



na **ku**ru



yuka

u uu û ûû ü üü ù ùù
u uu û ûû ü üü ù ùù



méuu



bwêê yöuu



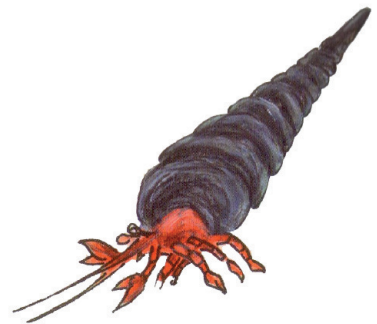
yuyuuti



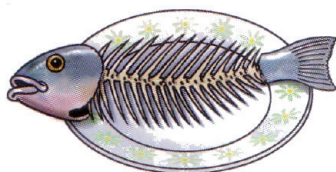
yuu



ôduu



kayuu



juu êêwâ



dönuu

u uu **û** ûû ü üü ù ùù
u uu **û** ûû ü üü ù ùù



bûrû buké

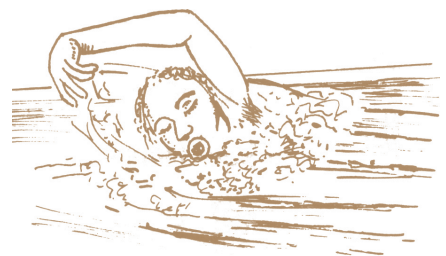


mû

u uu û **ûû** ü üü ù ùù
u uu û **ûû** ü üü ù ùù



nérhûû



naûû

u uu û ûû ü üü ù ùù
u uu û ûû ü üü ù ùù



mü



müürü



néxürü

u uu û ûû ü üü ù ùù
u uu û ûû ü üü ù ùù



kwijéi ka müü

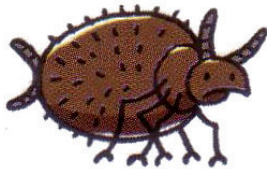
u uu û ûû ü üü **ù** ùù
 u uu û ûû ü üü **ù** ùù



yù



yiipù



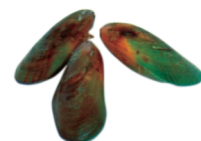
kùrù



kavùè



gwiya vù



pùè

u uu û ûû ü üü ù **ùù**
 u uu û ûû ü üü ù **ùù**



m âj ùù



ùù rù

a

aa

aa u u

aè

a u u

aéaé

e

ee

ëi

ë

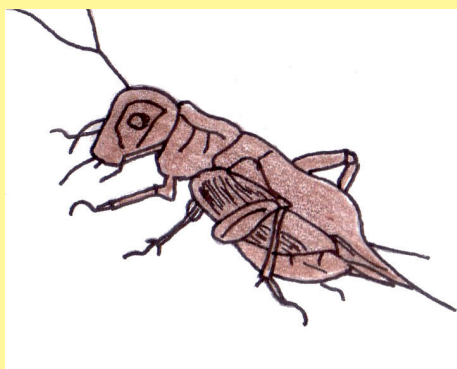
èè

êê

i

ii

io



îî



ûû



a

û

o

oè

öi

ö

öi

u

uèu

uö

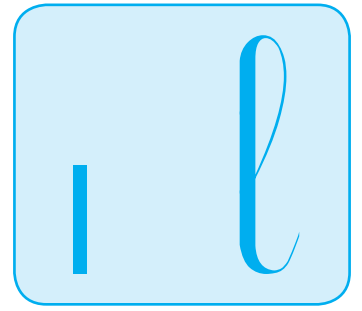
uo

uu

ûû



lölö



la

lè

lù

lee

léeé

luu

löö

olè

lea

ilolu

öluu

âlëë

lölö

luö

lèi

löu

lai

aléluia

laloa

na èè na lölö.

na öi lö na aléléa.

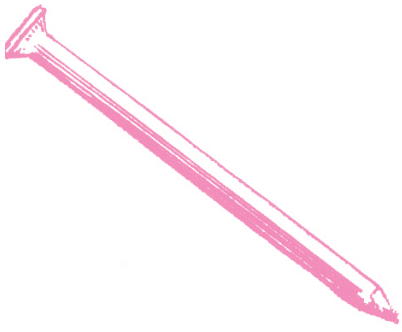
na öi lö na aléléa.



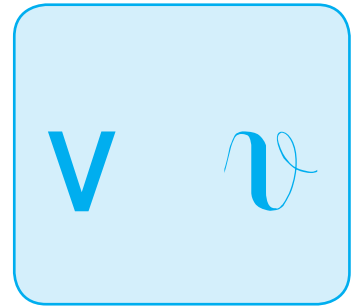
loova



laayi



vao



vâ
vâ

vââ
vââ

vë
vë

vù
vù

vi
vi

vee
vee

voo
voo

véa

vie

vao

viö

vâi

vélo

vâ**v**ë

vèiö

a**v**iô

lù**v**ia

a'**v**ia

a'**v**ui

u **v**ee

èè **v**iö

vi lë

a'**v**èe

Na vi lë na A'vèe.

Na viö i olè loova na Aléva.

Na viö i olè loova na Aléva.



mëu

maa **m**ö **m**üü **m**ââ **m**ee **m**ii **m**èè
maa mö müü mââ mee müi mée

â**m**ee u**m**â â**m**u **m**ëu

mèlöö **m**ie **m**aii **m**âvia

lè**m**ui **m**ââvuu li**m**ô ö**m**éméâ

mèè â vi **m**èè **m**èè vâ **m**èè lö lö

Na uö maii na Môôi.

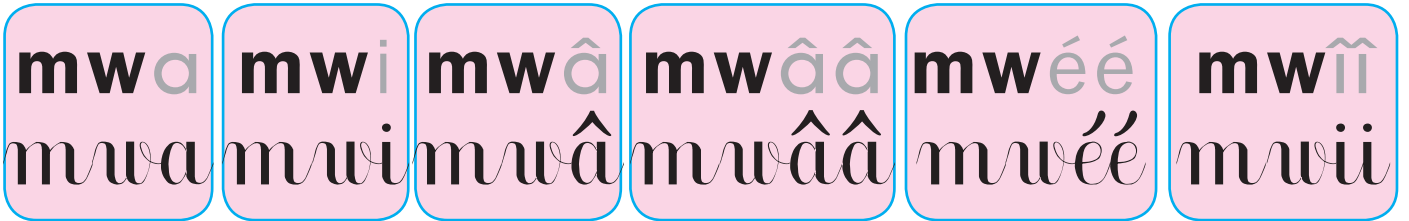
Na luu na Mali.

Na lai âmëë na Vilié.

Na lai âmëë na Vilié.



mwa



u**mw**éâ

mwââlöö

mwââlèè

mwai

mwââ mèè â

mwââ u ö

mwââ vao

auu **mw**êê

mwâ

Na öi mwéé na Mwââu.

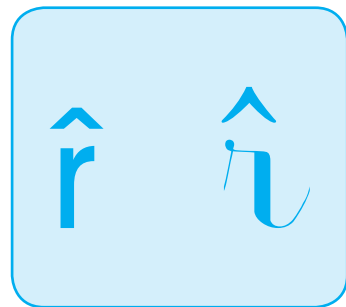
Na méâ na mèö mwâ né mwââ uö.

Na lai mwââlöö na Mwââliè.

Na lai mwââlöö na Mwââliè.



é r é



a r ée

m ê r ê

ö r ö

a r ao

v â r â

av â r î

va r ui

m â â r u

m ü r ü

v è r i

m è r i

m â r ö ö

mw â â r ö

m ö r ö

mw é r é

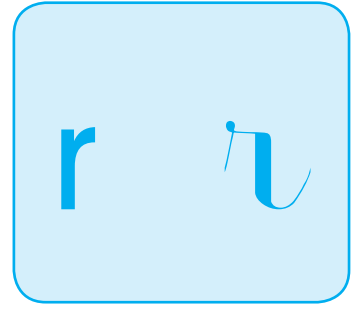
m é â m ö r u

Na v è r è Löu na Va r ui.

Na av â r i na A r ivié, a è na vee na Leemw â.

Mali, w è na v â r â m è è na pwa r â Va r ui.

*Mali, w è na v â r â m è è na pwa r â
Va r ui.*



kâré

ré
ré

ra
ra

rö
rö

ru
ru

réé
réé

ara

orê

öra

âria

rèi

virù

mèrè

mara

mwâra

öru

virai

mèrö

vi ara

rö möö

a'rö vao

vi rua

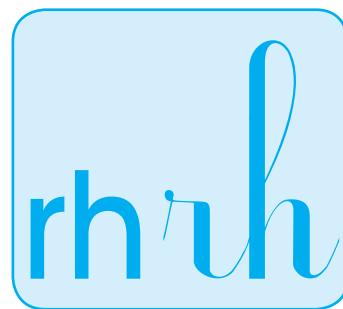
Âri Aru? Na vi ria na Waa Wi Iuu.

Na a'rö vao na Aröi.

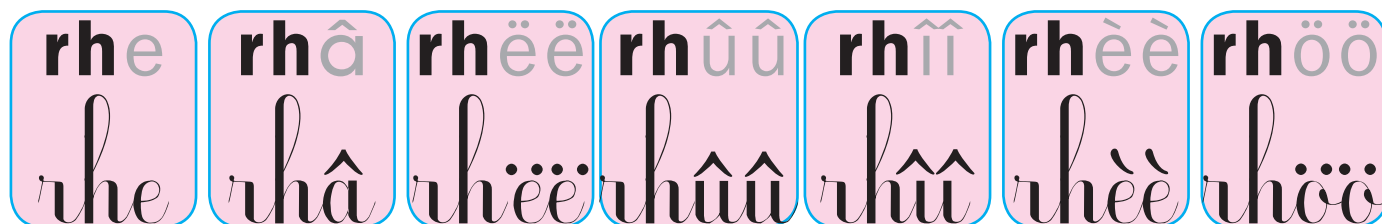
Na mèrè na êê ara ré na ara na Aru.

Na mwââ rai Mèrö na Aröi.

Na mwââ rai Mèrö na Aröi.

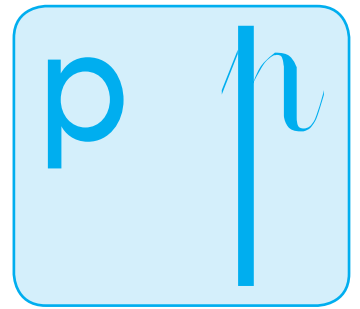
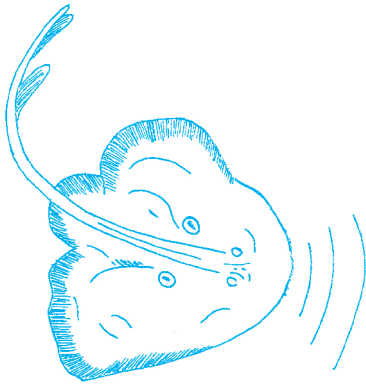


rhai



rhavii **rh**îvèe **rh**aîa **rh**ééröö
 mâr**rh**ùîi **rh**âri **rh**ùîùù **rh**eîea
 mwââ **rh**âô mè**rh**ëë ur**rh**ii **rh**âîâm uu
 mêrê **rh**e vi **rh**îaa **rh**avâi vi **rh**âmâ

Na rhâmâ rhééröö na Rhèiinô.
 Na rhâîâm uu na mwârua i Rharia.
 Na ôi rhèrhee méuu na Rharia.
 Na rhée méuu rèi rhêêrè na Marhaîi.
 Na rhée méuu rèi rhêêrè na
 Marhaîi.



pé

pââ
pââ

paa
paa

pö
pö

pûû
pûû

pèè
pèè

pôô
pôô

poo
poo

pièmè

pèri

pârörö

pooŕa

poè

pariŕi

mââ**pö**

pumâ

pârâ

pâvâriè

pimwâ

pëërîi

mèè **pëŕë â** **pè** vi luu vi **paa** mwâ **pè**

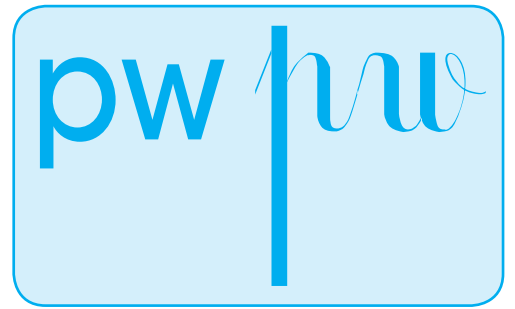
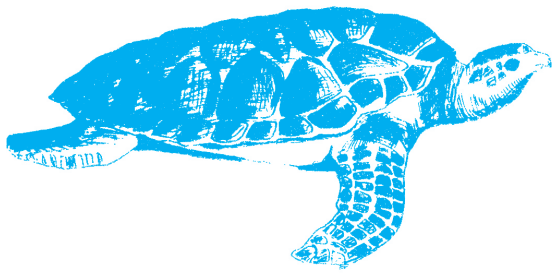
Na pëërîi poè rai pevaa no Pörui.

Na pavaŕi pââ-é rö pörö mwâ na Apé.

Na rhè vè mi mèè pëŕë â-é na Pèmaa.

Na pè mi maapö na Porai.

Na pè mi maapö na Torai.



pwê

pwa
pwa

pwé
pwé

pwi
pwi

pwa
pwa

pwéé
pwéé

pwêê
pwêê

pwêê

pwaipi

pwiî

pwarui

pwaîa

pwaéîö

rhè**pwî**î

pwémii

pwêê
mââpö

vi **pw**a

pwêê
rhôô

pwâ vè mii

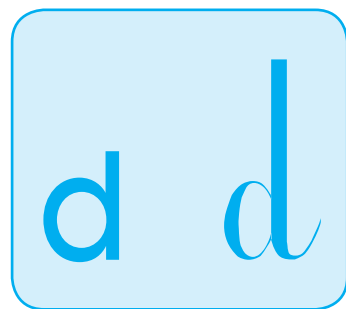
Na pwiî virai rhëë na pwê.

Na vi pwa, rö, pwaîa pevaa xi-e, rö
Kuîu raa, na Pwèii.

Na pwé rua na vaîui.

Na rhèpwîî âmëë na Pwèuu.

Na rhèpwîî âmëë na Pwèuu.



dâ

daa
daa

doo
doo

de
de

dûû
dûû

dêê
dêê

döö
döö

dèè
dèè

ô**d**uu

dôrê

diivâ

pâ**d**ii

dualè

döö

pwêê**d**i

dörö

dipî

mâi**d**ö

daaña

dèrheê

pwêê
mi**d**è

dee mwa

vi **d**â

dee diñöö

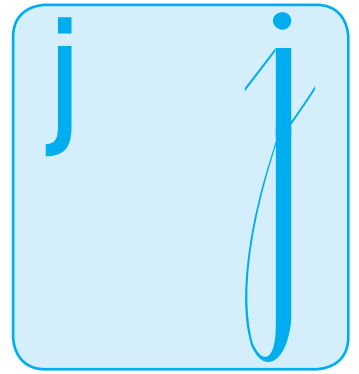
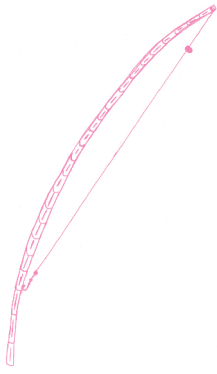
Pwêêdi, wè, na vi na Pûûdaa.

Na êrê na Dörî êrê :

« Dömârâ, pè vèrî ara-i mèè ôduu, ma
öi du-a ».

Na nââ ara pâdii-e, midè, na Mâdai.

*Na nââ ara pâdii-e, midè, na
Mâdai.*



jé

jaa
jaa

jii
jii

juu
juu

jöö
jöö

jîî
jîî

jôô
jôô

jee
jee

jë
jë

a'j*jië*

j*evii*

mwâj*oo*

j*évôrô*

mèèj*ö*

j*uè*

paj*é*

j*iîrè*

pwâj*imââ*

mâj*ùù*

j*örhöö*

j*ë mii*

vi j*avirù*

pè j*i*

pwêê j*èrè*

j*érö*

Jaa-é ré pè mwâjoo i Pajé?

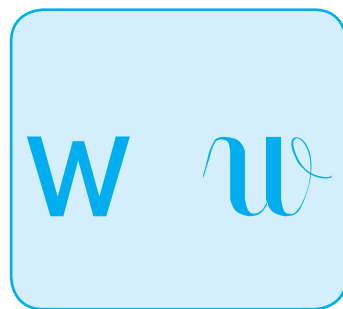
Na pè na Juumwa.

Na ara jië na Jelee?

Na ara jèrè.

Na jömè yè Janö na Pajé.

Na jömè yè Janö na Pajé.



wâré

wâ
wâ

waa
waa

wii
wii

wa
wa

wè
wè

wè'
wè'

vaŋa**w**a

pwaŋa**w**iè

êê**w**â

âŋa**w**iŋè

rhé**w**éŋê

da**w**a

dö**w**ö

au**w**ö

jö**w**ö

rho**w**ââ

ji**w**iŋi

waavë

wêê rhëë

vi **w**ii

pèè **w**â

wêê mwâ

Na waa jië na Wîja? Na wa wâré.

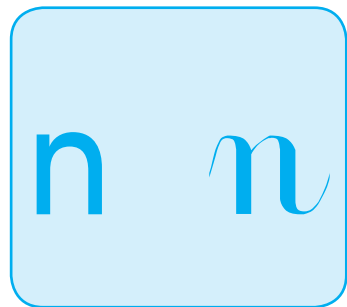
Na vi na wê na Döwia?

Na vi na Waa wi luu.

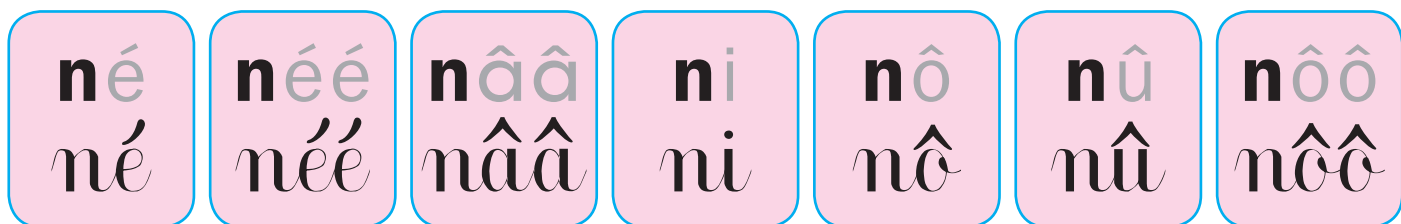
Wawia, wè, na rhöwöi dawa, mâ êwâmii.

Na öi waavë na Wêêwé.

Na öi waavë na Wêêwé.



néêné

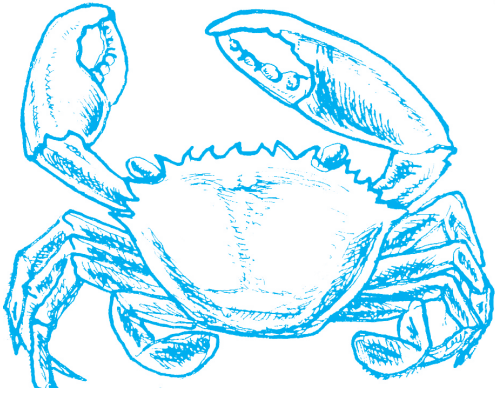


néjë **n**érhëë **n**édiivâ **n**iřè
 mwâân**n**énââ **n**édewi **n**é **n**érhûû
nédualèmui dõ**n**uu **n**édaa **n**öřö
 mwâ vi jan**n**â vi **n**imö **n**ââ pwêê **n**û

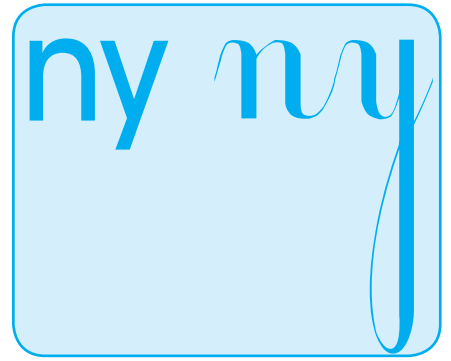
Na jö na niřè i Nâânôwaa.
 Jië na néé wi-ni? Néé-é na Wainô.
 Na pwa mi xè-wè? Na mi xè Dö névâ.
 Na vi na mwâ vi janâ na Mâânô.

Na wa néêné na pâniiaa i Nédaané.

*Na wa néêné na pâniiaa i
 Nédaané.*



nyââ



nyââ
nyââ

nya
nya

nyi
nyi

nyûû
nyûû

mi**ny**ô

nyanya

nyawâ

de**ny**i

nyââmöi

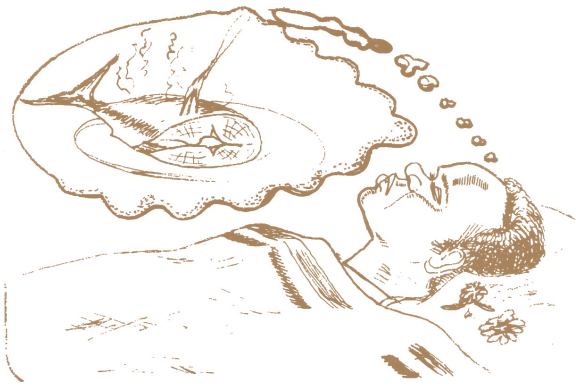
nyaîâdè

Na vi nyââmöi wêê mwâ na nyanya.

Na öi nyawâ na Wainô.

Na uö minyô vèîi nyââ na nyanya.

*Na uö minyô vèîi nyââ na
nyanya.*



ngëxë

ng ng

ngë
ngë

ngôô
ngôô

ngêvii

ngëëru

ngai

ngërhêrê

ngaiö

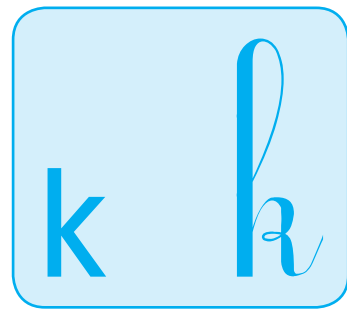
ngëri

Na ngëxëri mwârua xi-e na Arainô.

Na ngaiö Nédaané na Némuijaa.

Na ngë dörö na pevaa.

Na ngë dörö na pevaa.



kiu

kaa
hka

kââ
hââ

kî
hî

kêê
hêê

köö
höö

kô
hô

kù
hù

kumwârâ

né**k**ö

kârèè

kadömè

kôrô

kajîîrua

kavéâ

kaévè

kièò

karâvaa

kamö

kavùè

mèè **k**êê

mwââ
kémöû

pè **k**ûi

vi **k**oa

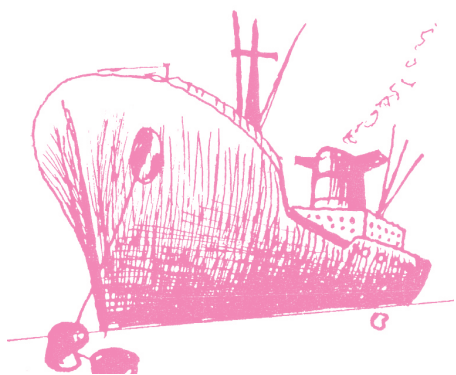
Na kiîri kêê na Karhe.

Na kö rhëë rö kaa pwé i rhëë na Kiöra.

Na pè mwââ rhâô xi-e na Karhâ wè dö
kau na kièò.

Na kui kémöû na Kaaku.

Na kui kémöû na Kaaku.



kw kw

kwâ

kwii kwâ kwé kwî kwèè kwa kwê
kwii kwâ kwé kwî kwèè kwa kwê

kwèrètii kâkwii kwâna kwijèi

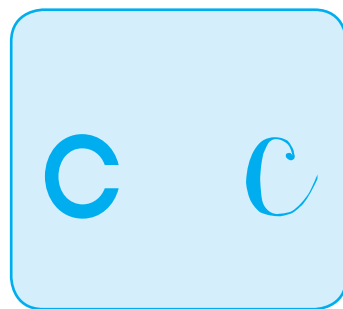
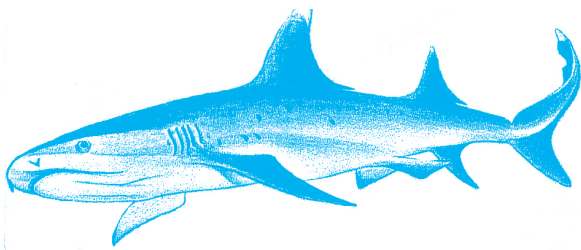
kwî kwéö kwawièrè kwééré

kwéérâ kwii kwèrènô pwêêkwé

vi kwîrè jârâ kwîrî kêê mwa kwè
kwé kwa

Na kââ kwie na kaa wakè xi-e na Kaajuu. Na nai
kûrû mwa kwè, mâ kûrû kwijèi.

Na kââ kwie na kaa wakè xi-e na
Kaajuu. Na nai kûrû mwa kwè,
mâ kûrû kwijèi.



coé

ca
ca

cîî
cû

cöö
cöö

cêê
cêê

cùù
cùù

cë
cë

cuu
cuu

cee
cee

mwâ**c**i

cèné

cowa

cakö

cuvui

cêrhö

ö**c**oé

cuîi

câwâ

waac**c**è

côrô

a'**c**ëi

Kaa **c**uè

pec**i** aîii

pé **c**e nu

vi **c**ë

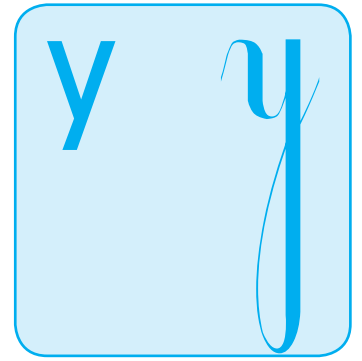
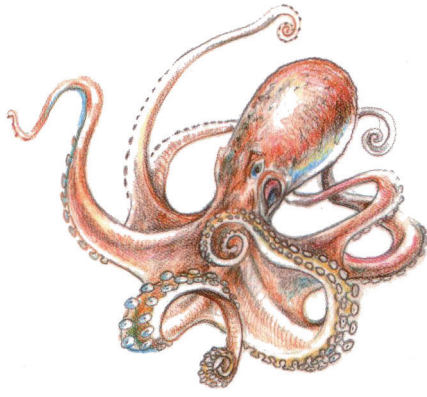
Na ara waacè na Cëinô.

Na cêrhö i ki kô i nöîö na Nöci.

Na pè mwâci na Cai, na waa cèki kèîi
kémöru.

Na cëi rha pèci na Cönô.

Na cëi rha pèci na Cönô.



yaaŕu

yë
yë

yovaŕi

yùù
yùù

ku yùwaŕi

yè
yè

pè yaa

yöö
yöö

yopwa

yuu
yuu

yèèvërë

yéé
yéé

kwi yöwii

yâ
yâ

pèè y

yii
yii

yôdaamu

yîipù

jiyi

daya

rhayè

kayâ

vi yewaa

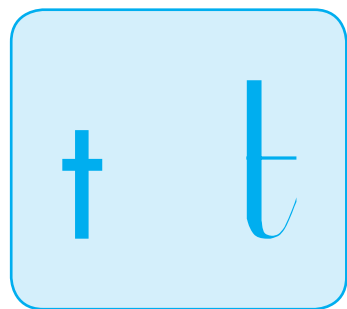
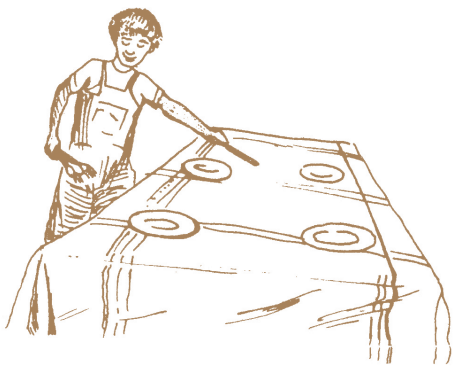
vi ya kö

Na yèi jiyi na Yèvina.

Na te ö yovaŕi na Teyâ.

Yâwîînô, wè na uö, yaaŕu, ka é yayöu rö dee dôŕê.

Yâwîînô, wè na uö, yaaŕu, ka é
yayöu rö dee dôŕê.



taapëřëë

tii
tii

tè
tè

tââ
tââ

töö
töö

tëë
tëë

téé
téé

tuu
tuu

tù
tù

tëvë

tânénui yavè**t**è mwâ**t**ai

rhè**t**ia yat**u**wiři **t**arawaa **t**awaařu

pö**t**èřè **t**aua **t**â pêê **t**èkèèyi

mwââ **t**ii **t**â cérè kaa **t**èi **t**â rhî

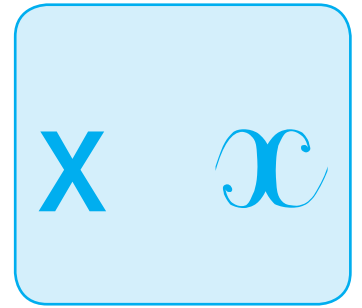
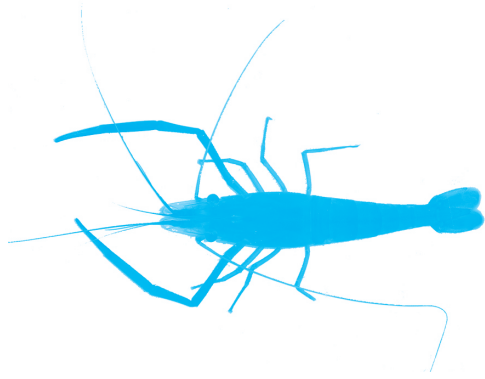
Na tèi rua rö kaa tèi na Nôtâri.

Na waa mwâtai na Tiipwa.

Na tââ na Mwâti, wè na tevèřii, na böři
terhöö pwaawi xi-e.

Na tânénuui taua xi-e rö Tùu na Katipaa.

*Na tânénuui taua xi-e rö Tùu na
Katipaa*



mö**x**é

xa
xa

xii
xiü

xè
xè

xö
xö

pi**x**ê

mèè**x**ê

ngë**x**ë ka**x**o

néka**x**e jö**x**avéâ éé**x**ê rhaa**x**ârö

né**x**ö **x**öömwê ca**x**ëë pèèmèè**x**a

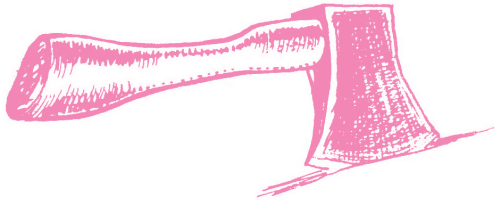
mè**x**ë tâ né**x**âi mwââ nex**x**aña â

Céré jexai bâlô na pâi yañi, céré böñi dö pixê.
Céré böñi tâ nexâi êñê, céré yè vi na ka piyöö
rö nérhexa. Céré ya bañee möxé.

Na rhéxaña, ö gèè xi-e, möxé, na Teixeiraaba,
xêñëë, rèi mèlöö xâtù.

Na kùxè köwi Winôxèi, xöömwê, na jaaxëë.

*Na kùxè köwi Winôxèi, xöömwê, na
jaaxëë.*



gi

ga
ga

goo
goo

gââ
gââ

gë
gë

gèè
gèè

gi
gi

göö
göö

gaaña

géřenu

mwââgé géö

mââgéřé wagèwè rhiâgürü nigo

gitaa a'pâgürü pwâgaña goxoo

kaa vi ga é gaamëë tu vè güürü

Na gââ gömè ara-é na Ganô.

Na yögèwè yovaři na Waaga.

Na koomè waa-é, rö gañaayi, na Gařinô.

Gèvé kâi gato ka wii na géö rö-i.

Jeega, wè, na ara nigo, mâ mwââgé.

Jeega, wè, na ara nigo, mâ mwââgé.



gwiya



gwêêwè

gwiya

gwêêdöö

gwârharâ

êê gwâ

gwâ uè

gwâ mwâ

gwiya vù

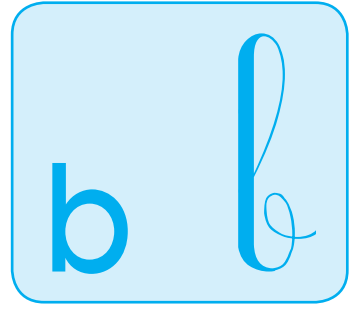
pè pavui gwâ

Na pèi na gwâ, Gwânô, wè na tèi na karèè, rö
kaa ya gwiya vù xi-e.

Na cuvui gwâ Giönô, na gèè xi-e.

Na tèi rö gwêêwè na Gwânô.

Na tèi rö gwêêwè na Gwânô.



bêreda



tee**b**a **b**aikè **b**alô kârâmâ**b**ö

beîa **b**ii wa**b**éîé né**b**é

böömèè **b**ââwè nââ**b**è né**b**uké

bomûû **b**éé â **b**ee névâ pâ **b**éé ëîi

Na bédâ na Bëërunô, na böîi bëi, na böîi dö
pèi na béé â-é.

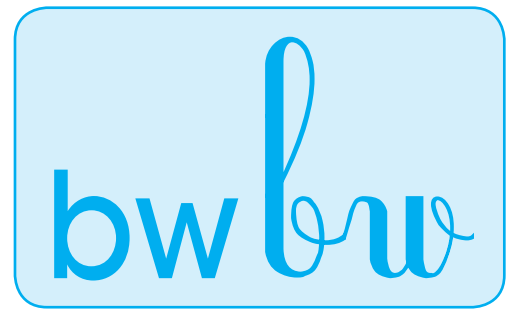
Na rhaxè bâîê na Baci.

Na dö bô e, mâ börhêê baîee, na buké i Béra.

Na öîö baîa i kârâmâbö na Bërheîenô.

Na bii na balô i Bööbe.

Na bii na balô i Bööbe.



bwaarâ

bwê
bwê

bwa
bwa

bwi
bwi

bwè
bwè

bwêê
bwêê

bwii
bwii

bwêêvè

bwiiida

bwaaarâ

bwéjé

bwèbéarî

bwîrîe

bwêê dè

bwîrî

bwârâwé

cââ**bwîrî**

bwixaa

bwéna

vi **bwîrî**

bwêê yöuu

bwêêa mwâ

Na vârâ vi bwiîrî na bwiîrîko, na waa na ki bwi xi-e.

Bwèinô, wè, na kaîrîi pèrê jöbwêêyé, ma pèrê bwiiyùmwâ rö né bwêê dââwê.

Na baîrî bwaaarâ na Abwéta.

Na baîrî bwaaarâ na Abwéta.







